

اطلاعات مربوط به گردش برای والدین / مراقبین Excursion information for parents/carers

پدر، مادر / مراقب عزیز
به عنوان مکمل کارهایی که در کلاس انجام می‌شود، یک گردش علمی برای کلاس فرزندان برنامه ریزی شده است.
جزئیات این گردش در زیر آمده است.

Excursion details for completion by organising teacher

جزئیات گردش

Date/s of excursion تاریخ / های گردش	Place of excursion محل گردش
Time of departure زمان عزیمت	Place of departure محل عزیمت
Time of return زمان گردش	Place of return محل بازگشت
Payment due date موعود پرداخت	Cost of excursion هزینه گردش
	Excursion objectives اهداف گردش

Transport details جزئیات حمل و نقل

Staff member with emergency care training
کارمندی که آموزش مراقبت اضطراری دیده است

Staff member with Cardio Pulmonary Resuscitation (CPR) training
کارمندی که آموزش مراقبت احیای قلبی ریوی (CPR) دیده است

Other supervisory staff
سایر کارکنان ناظر

Teacher to tick what students need to bring

در این گردش دانش‌آموزان باید وسایل زیر را با خود بیاورند

تنقلات، ناهار و نوشیدنی را از خانه بیاورید Bring snacks, lunch and drink from home	لباس شنا، حوله و کیسه پلاستیکی Swimsuit, towel and plastic bag
ناهار را می‌توان در طول سفر خریداری کرد Lunch can be bought during the excursion	لباس ضد آب، مثلاً بارانی Waterproof clothing e.g. raincoat
هزینه ناهار در هزینه سفر لحاظ شده است Cost of lunch is included in excursion cost	تعویض لباس Change of clothing
اونیفورم کامل مدرسه Full school uniform	لباس گرم Warm clothing
سایر اقلام Other	کلاه آفتابی و کرم ضد آفتاب Sunhat and sunscreen

سایر فعالیت های مربوط به این گردش در زیر علامت گذاری شده اند و در صورت لزوم اطلاعات بیشتری در صفحات بعدی ارائه می شود

Teacher to tick any other activities involved in this excursion

فعالیت شناگری Swimming activity	هیچ فعالیت دیگری نیست No other activities
فعالیت آبی Water activity	سفر هوایی Travel by air
گردش با اقامت شبانه Overnight excursion	بیمه مسافرت Travel insurance

اطلاعات مربوط به گردش با اقامت شبانه (Overnight excursion advice)

برای گردشهایی که شامل اقامت شبانه می شوند، اطلاعات تکمیلی زیر ارائه شده است.

Teacher to complete if relevant. Consider adding advice on the number of students and teachers who will be attending and if protective or special equipment will be required.

جایی که محل اقامت رزرو شده است (Where accommodation is booked)

اطلاعات اضافی (Additional information)

اطلاعات مربوط به بیمه مسافرت (Travel insurance advice)

اداره توصیه می کند که والدین/مراقبین بیمه مسافرت دانش آموزان را برای گردشهایی که شامل سفر هوایی است ترتیب دهند.

اطلاعات مربوط به فعالیت شناگری (Swimming activity advice)

برای گردشهایی که شامل فعالیت های شناگری می شود، پدر، مادر / مراقب باید «فرم اطلاعات مربوط به فعالیت شناگری» را به زبان انگلیسی تکمیل کنند و در مورد توانایی شنای فرزندشان اطلاعات بدهند و آن را به مدرسه برگردانند. این فرم اطلاعاتی را در مورد انواع فعالیت های شنا، محل برگزاری و رضایت برای شرکت در این فعالیت ها ارائه می کند. مدرسه وسایل شناوری زیر را در اختیار دانش آموزانی قرار می دهد که در آب به کمک نیاز دارند.

وسایل شناوری که باید فراهم شوند، اگر مربوط می شود

Types of flotation devices to be provided by the school and how they will be used

اطلاعات مربوط به فعالیت آبی (Water activity advice)

برای گردشهایی که شامل فعالیت‌های آبی می‌شود، والدین/مراقب باید «فرم اطلاعات مربوط به فعالیت آبی» را به زبان انگلیسی تکمیل کنند و در مورد توانایی شنای فرزندشان اطلاعات بدهند و آن را به مدرسه برگردانند. این یک اقدام احتیاطی است. اگرچه هیچ فعالیت شناگری در نظر گرفته نشده است، دانش آموز ممکن است به طور تصادفی در آب بیفتد. این فرم اطلاعاتی را در مورد انواع فعالیت‌های آبی که در آن انجام می‌شود، محل برگزاری آنها و رضایت برای شرکت در این فعالیت‌ها ارائه می‌دهد.

اطلاعات مربوط به حریم خصوصی (Privacy advice)

اطلاعات درخواست شده در این فرم توسط اداره آموزش NSW جمع‌آوری می‌شود. این اطلاعات به منظور کسب اطلاعات پزشکی مرتبط، ملزومات و سایر نیازهای مربوط به مراقبت‌های بهداشتی در مورد فرزند شما که در حال حاضر در مدرسه ثبت نام کرده است و ممکن است در گردشهای مدرسه، فعالیت‌های ورزشی یا سایر فعالیت‌های آموزشی یا مدرسه‌ای که توسط این مدرسه یا در ارتباط با آن انجام می‌شود شرکت کند، گردآوری می‌شود. مدرسه از این اطلاعات برای برنامه‌ریزی، حمایت از دانش‌آموزان و به حداقل رساندن خطرات هنگام برگزاری گردشهای مدرسه یا سایر فعالیت‌های مرتبط مدرسه استفاده می‌کند.

سایر افراد یا سازمانهایی که ممکن است این اطلاعات به آنها داده شود، شامل داوطلبان و اعضای سازمانهایی می‌شود که به مدرسه می‌پیوندند یا به نحوی دیگر در برنامه ریزی یا ارائه گردش، فعالیت ورزشی یا سایر فعالیت‌های مدرسه دخیل هستند، اما محدود به آنها نمی‌شود؛ و افرادی که ممکن است در طول یا در نتیجه چنین گردشها یا فعالیت‌ها از آنها خواسته شود که خدمات درمانی یا کمک‌های دیگری را ارائه دهند.

ارائه این اطلاعات داوطلبانه است، اما اگر همه یا هر یک از اطلاعات درخواستی را ارائه نکنید، فرزند شما نمی‌تواند در گردش شرکت کند. در چنین شرایطی، مدرسه یک تجربه آموزشی جایگزین مناسب را در دسترس خواهد گذاشت.

ارائه این اطلاعات به طور قابل توجهی به مدرسه در برنامه ریزی یک فعالیت آموزشی ایمن کمک می‌کند. این اطلاعات به صورتی امن ذخیره خواهد شد. اگر در مورد ارائه این اطلاعات نگرانی دارید، لطفاً برای گفتگوی بیشتر با مدیر مدرسه تماس بگیرید.

شما می‌توانید اطلاعات شخصی ارائه شده را در هر زمان با تماس با دفتر مدرسه با شماره تلفن زیر تصحیح کنید.

Teacher to complete the following information

School name

نام مدرسه

School phone number

شماره تلفن مدرسه

Name and signature of excursion coordinator

نام و امضای هماهنگ کننده گردش

Name and signature of principal

نام و امضای مدیر مدرسه

Date

تاریخ

سرویس مترجم تلفنی

اگر به اطلاعات بیشتری نیاز دارید لطفاً به مدرسه تلفن بزنید. اگر برای کمک به پرسش‌ها به یک مترجم نیاز دارید لطفاً به سرویس مترجم تلفنی، شماره 131 450 تلفن بزنید و یک مترجم زبان خود را درخواست کنید. اپراتور به مدرسه تلفن خواهد زد و مترجمی را روی خط خواهد آورد تا در گفتگویتان به شما کمک کند. برای این خدمت هزینه‌ای از شما دریافت نخواهد شد.